

Welcome to

GRAMMAR BOOK!

(Last updated February 14, 2023).

Former les temps anglais

Tableau récapitulatif de la formation des temps anglais

Former le présent simple

Former le présent continu

Former le present perfect simple

Former le present perfect continu

Former le prétérit simple

Former le prétérit continu

Former le past perfect simple

Former le past perfect continu

Former le futur simple

Former le futur continu

Former le conditionnel simple

Former le conditionnel passé

La forme interrogative en anglais

Le redoublement de la consonne finale des verbes au prétérit, au participe passé et à la forme -ING

Incompatibilité totale ou partielle de certains verbes avec la forme –ING

Les verbes irréguliers anglais

Correspondance entre les temps français et les temps anglais

Les équivalents anglais du présent français

Les équivalents anglais du passé composé français

Les équivalents anglais de l'imparfait français

Les équivalents anglais du passé simple français

Les équivalents anglais du plus-que-parfait français

Les équivalents anglais du futur français

Les équivalents anglais du verbe « aller » conjugué au présent + infinitif

Les équivalents anglais du futur antérieur français

Les équivalents anglais du conditionnel français

Les équivalents anglais du subjonctif français

Les équivalents anglais de la voix passive française

Equivalents des articles français : un, une, le, la, les, du, de la, des ...

Equivalents des adjectifs possessifs français : mon, ta, ses, leurs ... etc.

Equivalents des adjectifs démonstratifs français : ce, cette, ces

Quantifieurs : un peu de, beaucoup de, quelques, plusieurs, tous les, etc.

L'essentiel à savoir concernant les adjectifs qualificatifs

L'essentiel à savoir concernant les substantifs (les noms)

Equivalents des pronoms personnels sujet : je, tu, il, elle, ils, elles, etc.

Equivalents des pronoms personnels complément : me, te, lui, etc.

Equivalents des pronoms réfléchis : elle-même, nous-mêmes, etc.

Equivalents des pronoms réciproques

Equivalents des pronoms possessifs français : le mien, la sienne, les vôtres, etc.

Pronoms composés de ANY, SOME, NO, EVERY

Génitif et cas possessif. Ex : John's sister ; the Thompsons' car ; yesterday's paper

Equivalents des pronoms relatifs

Mots de liaison ou connecteurs logiques (adverbes, conjonctions, etc.)

Mots interrogatifs

Place de « dernier[s] / dernière[s] » (« last ») et prochain[s] / prochaine[s] (« next ») + nombre ou + « few »

Place des adverbes de fréquence (jamais, souvent, parfois, toujours, etc.)

Prépositions (après, avant, dans, parmi, sous, sur, etc.)

Question-tags (formation et emplois les plus courants)

TABLEAU RECAPITULATIF DE LA FORMATION DES TEMPS ANGLAIS

Temps	Forme affirmative	Forme interrogative	Forme négative
Présent simple	I / you / we / they + base verbale He / she / it + base verbale + S (ou ES)	Do I / you / we / they + base verbale Does he / she / it + base verbale	I / you / we / they don't + base verbale He / she / it + doesn't + base verbale
Présent continu	I am + verbe +-ING we / you / they are + verbe +-ING He/ she/ it is + verbe +-ING	Am I + verbe +-ING Are we / you / they + verbe +-ING Is he / she / it + verbe +-ING	I am not + verbe +-ING We / you / they aren't + verbe +-ING He / she / it isn't + verbe +-ING
Prétérit simple	Verbes réguliers : Base verbale + (E)D Verbes irréguliers : 2 ^{ème} forme	Did + sujet + base verbale	Sujet + didn't + base verbale
Prétérit continu	I / he / she/ it was we / you / they were + verbe +-ING	Was I / he / she / it Were we / you / they + verbe +-ING	I / he / she / it wasn't We / you / they weren't + verbe +-ING
Présent perfect simple	I / you / we / they + have + participe passé régulier ou irrégulier (3 ^{ème} forme) He / she / it + has + participe passé régulier ou irrégulier (3 ^{ème} forme)	Have I / you / we / they + participe passé régulier ou irrégulier (3 ^{ème} forme) Has he / she / it + participe passé régulier ou irrégulier (3 ^{ème} forme)	I / you / we / they haven't + participe passé régulier ou irrégulier (3 ^{ème} forme) He / she / it + hasn't + participe passé régulier ou irrégulier (3 ^{ème} forme)
Présent perfect continu	I / you / we / they + have been + verbe +-ING He / she / it + has been + verbe +-ING	Have I / you / we / they been + verbe +-ING Has he / she / it been + verbe +-ING	I / you / we / they haven't been + verbe +-ING He / she / it + hasn't been + verbe +-ING
Past perfect simple	Sujet + had + participe passé régulier ou irrégulier (3 ^{ème} forme)	Had + sujet + participe passé régulier ou irrégulier (3 ^{ème} forme)	Sujet + hadn't + participe passé régulier ou irrégulier (3 ^{ème} forme)
Past perfect continu	Sujet + had been + verbe + -ING	Had + sujet + been + verbe + -ING	Sujet + hadn't been + verbe + -ING
Futur simple	Sujet + will + base verbale	Shall I / we + base verbale Will you / he / she / it / they + base verbale	Sujet + won't + base verbale
Futur continu	Sujet + will be + verbe +-ING	Shall I / we + be + verbe +-ING Will you / he / she / it / they + be + verbe +-ING	Won't + be + verbe +-ING
Conditionnel simple	Sujet + would + base verbale	Would + sujet + base verbale	Wouldn't + base verbale
Conditionnel passé	Sujet + would have + participe passé régulier ou irrégulier (3 ^{ème} forme)	Would + sujet + have + participe passé régulier ou irrégulier (3 ^{ème} forme)	Sujet + wouldn't have + participe passé régulier ou irrégulier (3 ^{ème} forme)

Notez que tous les temps continus se forment selon le même modèle, à savoir :

- **auxiliaire BE conjugué au temps souhaité à la forme simple**
+
- **base verbale + ING**

Particularités orthographiques de la forme base-verbale + ING :

- 1. quand le verbe se termine par un seul E, ce E final disparaît à la forme ING.**

ex. : produce producing continue continuing

Seule exception à cette règle :
BE, qui conserve le E final (BEING).

- 2. Dans certains cas la consonne finale du verbe est redoublée.
Voir page 19.**

FORMATION DU PRESENT SIMPLE

- Ce temps se forme avec la base verbale (infinitif sans to) à toutes les personnes, sauf à la troisième personne du singulier (he / she / it) pour lesquelles on ajoute -S (ou -ES lorsque le verbe se termine par -S, -SH, -CH, -X, -Z et O)
- exemples : I work / you watch / she finishes / we try / you change / they bring
- Les verbes se terminant par une consonne + Y font -IES à la troisième personne du singulier (he / she / it).
- Exemple : she tries / he hurries / it flies
-
- Formes irrégulières :

HAVE fait **HAS** à la 3ème personne du singulier,

et **BE** fait **I am, you/we/they are, he/she/it is.**

- Pour former la forme interrogative, on utilise l'auxiliaire **DO** au présent simple, soit : **DO avec I, YOU, WE, THEY** et **DOES avec HE, SHE, IT** + sujet + base verbale.
- Exemples : Do you work ... ? Does she play ... ?
- Pour la forme négative, on utilise **DON'T** ou **DOESN'T** + base verbale.
- NB : BE ne suit pas la règle générale. A la forme négative, on n'utilise pas l'auxiliaire DO, on ajoute simplement la négation NOT à l'auxiliaire BE conjugué, c'est-à-dire : I am not (NOT non contracté et non soudé) ; you aren't ; we aren't ; they aren't ; he isn't ; she isn't / it isn't.

- Pour former la **forme interrogative**, on utilise l'auxiliaire **DO** au présent simple, soit : **DO avec I, YOU, WE, THEY** et **DOES avec HE, SHE, IT** + sujet + base verbale.
- Exemples : Do you work ... ? Does she play ... ?
- Pour la **forme négative**, on utilise **DON'T** ou **DOESN'T** + base verbale.
- NB : **BE** ne suit pas la règle générale. Pour former la forme interrogative, on inverse simplement le sujet et la forme du verbe **BE** conjugué, c'est-à-dire :

AM I ;
ARE YOU / WE / THEY
IS HE / SHE / IT

Les verbes de perception see (voir), hear (entendre), smell (sentir) sont en général utilisés en association avec le modal **CAN**.

Ex :

Tu entends ce son ? Can you hear that sound?

Je le vois maintenant ... : I can see it now.

Je ne sens rien. I can't smell anything.

FORMATION DU PRESENT CONTINU

- Ce temps se forme avec le présent simple de l'auxiliaire BE (être) + base verbale + ING, soit :

•	I am	base verbale + ING	Les verbes se	
•	you are	base verbale + ING	terminant par	
•	he is	base verbale + ING	<u>un seul</u> E perdent	ce
•	she is	base verbale + ING	E devant le suffixe	
•	It is	base verbale + ING	- ING	
•	we are	base verbale + ING	seule exception :	
•	you are	base verbale + ING	be BEING	
•	they are	base verbale + ING		

Pour la forme interrogative, on inverse le sujet et l'auxiliaire :

What **are you thinking** about?

A la forme négative, on ne contracte pas **AM NOT**.

I am not working = I'm not working

FORMATION DU PRETERIT SIMPLE

- Si le verbe est régulier, ce temps se forme avec la base verbale + **ED** à toutes les personnes (-D seulement pour les verbes se terminant par un E).
- Exemples : I listened / you played / he arrived / we launched
- Les verbes se terminant par une consonne + Y font **-IED**.
- Exemple : she carried
- Si le verbe est irrégulier, il faut apprendre la forme irrégulière. Lorsqu'on donne les 3 formes d'un verbe irrégulier, le prétérit est la seconde forme.

NB : BE a deux formes au prétérit :

I / he / she / it WAS

We / you / they WERE

- Pour former la **forme interrogative**, on utilise l'**auxiliaire DO** au prétérit, soit : **DID à toutes les personnes + sujet + base verbale.**
- Exemples : Did you talk ... ? Did she see ... ? Did they buy ... ?
- **Seule exception : BE** : On n'utilise pas l'**auxiliaire DID**, mais **WAS** ou **WERE**, BE étant lui-même un verbe auxiliaire.
- Pour former la **forme négative**, on utilise **DIDN'T** à toutes les personnes + base verbale.

- **Seule exception : BE : On n'utilise pas DIDN'T, mais WASN'T ou WEREN'T, BE étant lui-même un verbe auxiliaire.**

FORMATION DU PRETERIT CONTINU

- Ce temps se forme avec le prétérit simple de l'auxiliaire BE (être) + base verbale + ING, soit :

- | | | |
|--------------------|---------------------------|---|
| • I was | base verbale + ING | Les verbes se terminant par <u>un seul E</u> perdent E devant le suffixe - ING
seule exception : be BEING |
| • you were | base verbale + ING | |
| • he was | base verbale + ING | |
| • she was | base verbale + ING | |
| • It was | base verbale + ING | |
| • we were | base verbale + ING | |
| • you were | base verbale + ING | |
| • they were | base verbale + ING | |

Pour la forme interrogative, on inverse le sujet et l'auxiliaire.

FORMATION DU PRESENT PERFECT SIMPLE

- Ce temps se forme avec le présent simple de l'auxiliaire HAVE (have *ou* has) + le participe passé (régulier ou irrégulier) du verbe, soit :
- **I, you, we, they** have + **participe passé**
- **he, she, it** has + **participe passé**
- Exemples : They have arrived / I have seen / We have found / She has managed
- Si le verbe est un verbe régulier, le participe passé se forme avec la base verbale + ED à toutes les personnes (-D seulement pour les verbes se terminant par un E). Les verbes se terminant par une consonne + Y font **-IED**.
- **Si le verbe est irrégulier, il faut apprendre la forme irrégulière.** Lorsque l'on donne les 3 formes d'un verbe irrégulier, le participe passé est la troisième et dernière forme.
- Pour la forme interrogative, on inverse le sujet et l'auxiliaire.

NB : Pour traduire le **participe passé de 'aller'**, on utilise **'been'** et non **'gone'**. **'gone'** traduit **'parti(e)(s)'**.

Comparer :

Suzy has gone to the States. : Suzy est partie aux Etats-Unis.

Suzy has been to the States. : Suzy est allée aux Etats-Unis.

FORMATION DU PRESENT PERFECT CONTINU

- Ce temps se forme avec le present perfect simple de l'auxiliaire BE (have been *ou* has been) + BASE VERBALE + ING, soit :
- I, you, we, they have been + base verbale + ING
- he, she, it has been + base verbale + ING
- Les verbes se terminant par un seul E perdent ce E devant le suffixe – ING
- Seule exception : **be** **BEING**
- FORME INTERROGATIVE :
HAVE *ou* **HAS** + sujet + **BEEN** + base verbale + ING

FORMATION DU PAST PERFECT SIMPLE

- Ce temps se forme avec le prétérit simple de l'auxiliaire **HAVE** (avoir), soit **HAD** à toutes les personnes, et le **participe passé (régulier ou irrégulier)** du verbe.

Si le verbe est un verbe régulier, le participe passé se forme avec la base verbale + **ED** à toutes les personnes (-D seulement pour les verbes se terminant par un E). Si le verbe est irrégulier, il faut apprendre la forme irrégulière. Lorsqu'on donne les 3 formes d'un verbe irrégulier, le **participe passé est la troisième et dernière forme.**

FORMATION DU PAST PERFECT CONTINU

- Ce temps se forme avec le past perfect simple de l'auxiliaire BE (être) + base verbale + ING, soit :
had been + base verbale + ING à toutes les personnes.
- Les verbes se terminant par un seul E perdent ce E devant le suffixe - ING seule exception :
be **BEING**
- **FORME INTERROGATIVE : HAD + sujet + BEEN + base verbale +ING**

FORMATION DU FUTUR SIMPLE

- Ce temps se forme avec l'auxiliaire **WILL** + **base verbale**.
- **A la forme interrogative**, on utilise **SHALL** à la première personne du singulier (I) et du pluriel (WE).

A la forme négative, **WILL NOT** se contracte en **WON'T**.

FORMATION DU FUTUR CONTINU

- A la forme affirmative, ce temps se forme avec l'auxiliaire BE au futur (soit : **WILL BE** à toutes les personnes) + base verbale + ING
- A la forme interrogative, on utilise SHALL à la première personne du singulier (I) et du pluriel (WE).
- A la forme négative, WILL NOT se contracte en WON'T.

FORMATION DU CONDITIONNEL SIMPLE

- Ce temps se forme avec l'auxiliaire **WOULD** et la base verbale.
- A la forme interrogative, on inverse le sujet et l'auxiliaire **WOULD**.

Exemples: Would you like to come? / What would you do if they refused?

FORMATION DU CONDITIONNEL PASSE

Ce temps se forme avec l'auxiliaire **WOULD** + **HAVE** + participe passé (régulier ou irrégulier).

Pour former la forme interrogative, on inverse l'auxiliaire **WOULD** et le sujet.

Exemple: Would you have bought it if you had had enough money?

Redoublement de la consonne finale de la base verbale à la forme –ING (gérondif, temps continus), au prétérit simple et au participe passé :

Lorsque la base verbale se termine par une seule consonne précédée d'une seule voyelle, la dernière consonne est redoublée à la forme –ING, au prétérit simple et au participe passé lorsque la syllabe finale est la syllabe accentuée.

Ex : prefer / preferring / preferred

mais :

develop / developing / developed (la syllabe accentuée [dɪ'vɛləp] est la seconde, pas la dernière)

En anglais britannique (uniquement), les verbes se terminant par **consonne + el constituent une exception à la règle générale car ils redoublent la consonne finale alors même que la syllabe finale n'est pas accentuée.**

**Ex : cancel ['kænsəl]/ cancelling / cancelled
travel ['trævəl]/ travelling / travelled**

LA FORME INTERROGATIVE EN ANGLAIS

En anglais, la forme interrogative se forme toujours sur le modèle suivant :
AUXILIAIRE SUJET VERBE

Vas-tu à la soirée ? / Est-ce que tu vas à la soirée ? / Tu vas à la soirée ?
se traduisent toutes trois par : Are you going to the party ?

Tableau récapitulatif des auxiliaires et des formes du verbe à tous les temps

présent simple	Do I / you / we / they Does he / she / it	work (base verbale)
prétérit simple	Did they	go (base verbale)
futur simple	Shall I / Shall we Will you / he / she / it / they	talk (base verbale)
conditionnel simple	Would you	watch (base verbale)
present perfect simple	Have I / you / we / they Has she / he / it	gone (participe passé)
past perfect simple	Had we	bought (participe passé)
conditionnel passé	Would she	have read (participe passé)
temps continu	BE conjugué au temps simple correspondant	BASE VERBALE + ING

Seule exception à cette règle : BE au présent simple et au prétérit simple (on inverse simplement le sujet et le verbe)

NB : La forme des questions portant sur le sujet est affirmative, et non pas interrogative.

ex. : Who sleeps in that room ?

et non pas Who ~~does sleep~~ in that room ? (Paul sleeps in that room)

How many came ?

et non pas How many ~~did come~~ ? (12 came)

INCOMPATIBILITÉ TOTALE OU PARTIELLE **DE CERTAINS VERBES AVEC LA FORME CONTINUE** **(-ING)**

Certains verbes anglais sont incompatibles (c'est-à-dire ne peuvent pas s'employer) à la forme continue. On les emploie donc à la forme simple correspondante, par défaut. Les plus courants sont :

want (vouloir)
need (avoir besoin de)
prefer (préférer)
know (connaître / savoir)
realize (s'apercevoir / se rendre compte de / prendre conscience de)
suppose (supposer)
mean (signifier / vouloir dire)
understand (comprendre)
believe (croire)
remember (se rappeler / se souvenir de)
belong (appartenir)
contain (contenir)
consist (consister)
depend (dépendre)
seem (sembler)
miss (manquer)

Les verbes exprimant :

- **ce que l'on aime ou ce que l'on aime pas** (notamment : like (aimer, apprécier), enjoy (aimer, apprécier), love (aimer / adorer), hate (detester), dislike (ne pas aimer / ne pas apprécier), mind (déranger), **ce qui laisse indifférent, ce que l'on ressent, s'emploient rarement à la forme continue.**

A la voix active, le verbe BE ne s'emploie qu'aux temps simples, pas aux temps continus.

Les verbes :

➤ **think** (penser / réfléchir / envisager de)

➤ **have** (multiples traductions selon le complément qui suit)

et

➤ **see** (voir)

n'ont pas le même sens selon qu'ils sont employés à la forme simple ou continue :

Verbe	Sens à la forme simple	Sens à la forme continue
Think	Penser Estimer Croire	Envisager de (be thinking of doing sth) Réfléchir (be thinking about sth)
Have	avoir	Dans diverses expressions : Have a rest : se reposer Have a break : faire une pause Have a shower : prendre une douche Have a bath : prendre un bain Have a meal : prendre un repas Have a drink : boire qqch Have a good time / have a great time : bien s'amuser
See	voir	Voir uniquement dans le sens de "rencontrer / avoir une entrevue avec qq"

LISTE DES PRINCIPAUX VERBES IRREGULIERS

Infinitif	Prétérit	Participe passé	Traduction(s) les plus courantes
Be	seul verbe à avoir deux formes au prétérit : - was (1 ^{ère} et 3 ^{ème} personnes du singulier : I / he / she / it) - were (autres personnes)	been	être <i>Noter que le participe passé a deux sens : été ou allé</i>
Become	became	become	devenir
Begin	began	begun	commencer
Bet	bet	bet	parier
Blow	blew	blown	souffler
Break	broke	broken	casser briser rompre
Bring	brought	brought	apporter
Build	built	built	construire
Buy	bought	bought	acheter
Can	could	<i>Pas de participe passé</i>	pouvoir
Catch	caught	caught	attraper
Choose	chose	chosen	choisir
Come	came	come	venir / (avec postpositions, autres sens très divers)
Cost	cost	cost	coûter
Cut	cut	cut	couper réduire
Deal	dealt	dealt	deal with : s'occuper de / traiter de / faire des affaires avec
Do	did	done	faire

Draw	drew	drawn	tirer / retirer (argent) / attirer (attention)
Dream	dreamt	dreamt	rêver <i>NB : ce verbe est régulier en anglais américain</i>
Drink	drank	drunk	boire
Drive	drove	driven	conduire
Eat	ate	eaten	manger
Fall	fell	fallen	tomber baisser
Feel	felt	felt	se sentir / ressentir / estimer <i>attention à ne pas confondre ces formes avec celles de fall</i>
Fight	fought	fought	combattre se battre
Find	found	found	trouver
Fly	flew	flown	voler (oiseau, avion) / prendre l'avion fly to : aller à (en avion) /
Forbid	forbade	forbidden	interdire
Forget	forgot	forgotten	oublier
Forgive	forgave	forgiven	pardonner
Get	got	got (GB) gotten (US)	obtenir / recevoir / (avec postpositions , autres sens très divers)
give	gave	given	Donner (avec postpositions , autres sens très divers)
Go	went	gone	aller Noter que le participe passé a le sens de « parti » (avec postpositions , autres sens très divers)
Grow	grew	grown	pousser / cultiver / grandir / s'accroître
Have	had	had	avoir
Hear	heard	heard	entendre
Hit	hit	hit	toucher / frapper

Hold	held	held	tenir / détenir
Hurt	hurt	hurt	blessar / faire du mal à
Keep	kept	kept	garder / conserver
Know	knew	known	connaître / savoir
Lay	laid	laid	poser, étendre <i>Très nombreuses et diverses traductions en fonction de la postposition qui suit</i>
Lead	led	led	mener / conduire
Learn	learnt	learnt	apprendre <i>NB : ce verbe est régulier en anglais américain</i>
Leave	left	left	laisser / partir / quitter
Lend	lent	lent	prêter
Let	let	let	laisser (faire) / louer (du point de vue du propriétaire)
Lose	lost	lost	perdre
Make	made	made	faire / fabriquer
Mean	meant	meant	signifier / vouloir dire
Meet	met	met	rencontrer
Pay	paid	paid	payer
Put	put	put	mettre
Read	read	read	Lire
Rise	rose	risen	s'élever rise to : atteindre <i>(soleil) se lever</i>
Run	ran	run	courir (entreprise) diriger
Say	said	said	dire
See	saw	seen	voir
Sell	sold	sold	vendre
Send	sent	sent	envoyer
Set	set	set	fixer <i>(avec postpositions, autres sens très divers)</i>

Shake	shook	shaken	secouer
Show	showed	shown	montrer
Shut	shut	shut	fermer
Sing	sang	sung	chanter
Sink	sank	sunk	couler
Sit	sat	sat	asseoir / sit down : s'asseoir
Sleep	slept	slept	dormir
Smell	smelt	smelt	sentir (<i>odorat</i>) <i>NB : ce verbe est régulier en anglais américain</i>
Speak	spoke	spoken	parler
Spell	spelt	spelt	épeler / orthographier
Spend	spent	spent	passer (du temps) / dépenser (de l'argent)
Spread	spread	spread	étaler / répandre / propager
Stand	stood	stood	se tenir
Steal	stole	stolen	voler (dérober)
Strike	struck	struck	frapper
Swim	swam	swum	nager
Take	took	taken	prendre <i>(avec postpositions, autres sens très divers)</i>
Teach	taught	taught	enseigner / apprendre
Tell	told	told	dire / (histoire) raconter tell about : parler de
Think	thought	thought	penser
Throw	threw	thrown	jeter
understand	understood	understood	comprendre
Wake	woke	woken	wake up : se réveiller
Wear	wore	worn	Porter (un vêtement)
Win	won	won	gagner
Write	wrote	written	écrire / rédiger

CORRESPONDANCE ENTRE LES TEMPS FRANÇAIS ET LES TEMPS ANGLAIS

équivalents anglais du présent français

Emploi du présent français	Equivalence en anglais
<p>Le présent exprime une action, une activité habituelle Il fait environ 30 000 km par an</p>	<p>Présent simple He drives about 20 000 miles a year</p>
<p>Le présent exprime une vérité permanente, un état permanent, une caractéristique, des généralités</p>	<p>Présent simple</p>
<p>Le présent exprime une action en train de se dérouler ou en cours Elle tourne actuellement son troisième film.</p>	<p>Présent continu She is currently shooting her third film.</p>
<p>Le présent est utilisé pour raconter des événements passés (présent de narration) Le 6 octobre au matin, les combats reprennent dans les Ardennes.</p>	<p>Présent simple On October 6th, fighting resumes in the Ardennes.</p>
<p>Le présent est associé à l'expression : 'C'est la ... fois que ...' C'est la première fois que ça se produit.</p>	<p>Présent perfect simple It is the first time this has happened.</p>
<p>Le présent, combiné avec 'depuis', 'ça fait ... que', 'il y a + durée', 'combien de temps y a-t-il que ... ?', 'depuis combien de</p>	<p>Présent perfect continu ou Présent perfect simple si le verbe est incompatible</p>

<p>temps ... ?', exprime une action qui dure depuis un certain temps.</p> <p>Je joue du piano depuis douze ans. Ca fait douze ans que je joue du piano.</p>	<p>avec la forme continue</p> <p>I have been playing the piano for twelve years.</p>
<p>Le présent exprime un événement futur prévu, programmé (en association avec une date, un horaire)</p> <p>Cette année le congrès se déroule du 13 au 15 juin à Paris.</p> <p>Mon train part à 17h45.</p>	<p>Présent simple ou Présent continu</p> <p>This year the conference takes place / is taking place from 13th to 15th June in Paris.</p> <p>My train leaves / is leaving at 5:45.</p>
<p>Le présent exprime une action future prévue, programmée (le sujet du verbe désigne une ou des personnes et inclue une date, un horaire)</p> <p>Je pars en Belgique demain après-midi.</p> <p>Nous inaugurons le magasin mardi prochain.</p>	<p>Présent continu</p> <p>I am leaving for Belgium tomorrow afternoon.</p> <p>We are inaugurating the store next week.</p>
<p>Le verbe « aller » au présent suivi d'un verbe à l'infinitif exprime l'intention de faire quelque chose</p> <p>(Au téléphone) Un instant, je vais vérifier.</p>	<p>a) pour exprimer l'intention de faire qqch immédiatement WILL + base verbale</p> <p>(On the phone) One moment, I will check.</p> <p>b) pour exprimer l'intention de faire qqch dans le futur GO conjugué au présent</p>

<p>Nous allons déménager en juillet.</p>	<p>continu + infinitif complet, avec to</p> <p>We are going to move in July.</p>
<p>Le présent sert à demander à quelqu'un s'il a envie de faire quelque chose, s'il est disposé à faire quelque chose ou pas.</p> <p>Alors, tu joues ou pas ?</p>	<p>Présent continu</p> <p>So, are you playing or not ?</p>
<p>Le présent exprime l'intention, la promesse de faire quelque chose immédiatement ou le plus rapidement possible en réaction à une remarque ou d'une demande de l'interlocuteur</p> <p>(Au téléphone) Un instant, je vous mets en communication.</p> <p>Parfait, j'établis un nouveau devis et je vous l'envoie par mail.</p>	<p>Le futur simple (WILL + base verbale)</p> <p>(On the phone) One moment, I will put you through.</p> <p>Fine, I will draw up a new quote and I will email it to you.</p>
<p>Le présent formule une proposition, une suggestion ou bien une demande d'avis, d'opinion associé à 'je', 'nous', 'on' + intonation interrogative</p> <p>Je vous fais un paquet-cadeau ?</p>	<p>Shall I / Shall we + base verbale ...?</p> <p>Shall I wrap it up for you ?</p>
<p>Le présent traduit « venir de » (faire quelque chose) au présent</p> <p>Elle vient de trouver un emploi.</p>	<p>En anglais britannique : Have ou has just + participe passé (c'est-à-dire : présent perfect simple combiné avec l'adverbe 'just')</p> <p>She has just found a job.</p> <p>En anglais américain : Just + prétérit simple</p> <p>She just found a job.</p>

équivalents anglais du passé composé français

Valeur du passé composé français	Equivalence en anglais
<p>exprime le simple constat qu'une action ou qu'un événement s'est produit, sans préciser les circonstances, notamment le moment</p> <p>J'ai terminé la rédaction du rapport.</p>	<p>Présent perfect simple</p> <p>I have finished writing the report.</p>
<p>L'action ou l'événement est daté dans une période de temps achevée (déconnectée du présent)</p> <p>soit explicitement (précision de temps ou, pour les questions, demande de précision de temps)</p> <p>soit implicitement (par le contexte ou par une subordonnée circonstancielle de temps)</p> <p>Nous en avons vendu 500 000 l'an dernier.</p> <p>Quand avez-vous lancé ce produit ?</p> <p>Je l'ai reconnue dès que je l'ai vue.</p>	<p>Prétérit simple</p> <p>NB : le verbe de la subordonnée circonstancielle de temps sera également au prétérit simple</p> <p>We sold 500 000 last year.</p> <p>When did you launch that product?</p> <p>I recognized her as soon as I saw her.</p>

le passé composé est employé dans une subordonnée de temps	Prétérit simple
Le passé composé exprime une succession d'actions (dans le cadre d'un récit, d'une narration) Je suis retourné au bureau, je l'ai cherché partout, je ne l'ai pas trouvé.	Prétérit simple I walked back to the office, looked for it everywhere, didn't find it.
Le passé composé est employé après « ça fait + durée + que ... », 'il y a + durée + que ...'	<ul style="list-style-type: none"> • Soit Présent perfect simple avec 'for' ou 'since' (action qui dure depuis un certain temps (for) ou un moment dans le passé (since) et se poursuit) I haven't seen him for ten years. • Soit « last » (= pour la dernière fois) + prétérit simple + ago (événement dans le passé) I last saw him ten years ago.

<p>Le passé composé exprime une action ou un événement <u>daté</u> dans une <u>période de temps non achevée</u>, ou combiné avec des adverbes tels que « récemment, dernièrement », des expressions du type de « ces derniers temps », « ces derniers mois », etc.</p>	<p>en anglais britannique : Présent perfect simple</p> <p>en anglais américain : Prétérit simple</p> <p>Notes de vocabulaire :</p> <p>récemment : recently dernièrement : lately</p> <p>ces dernières semaines : over the last few weeks ; these last few weeks</p>
<p>On souhaite mettre l'accent sur les effets, les conséquences de l'action passée sur le présent ou insister sur le fait que l'action s'est produite de manière répétée</p> <p>J'ai travaillé comme un fou.</p>	<p>Présent perfect continu</p> <p>I have been working like mad.</p>

équivalents anglais de l'imparfait français

L'imparfait est employé dans une subordonnée circonstancielle de condition, après 'si'	Prétérit simple, après 'if'
L'imparfait exprime une action habituelle dans le passé	Prétérit simple
L'imparfait exprime une action présentée comme <u>en train de se dérouler</u> , servant souvent de cadre à une action plus brève	Prétérit continu
L'imparfait est associé à une expression de durée (combiné avec « depuis », « depuis combien de temps »)	Past perfect continu (ou simple si le verbe n'est pas compatible avec la forme continue)
L'imparfait vise à insister sur le contraste, l'opposition entre le passé et le présent (souvent combiné avec « autrefois » <i>ou</i> « avant » ou des expressions synonymes)	used to + base verbale

L'imparfait exprime l'aspect répétitif des actions habituelles passées	would + base verbale
---	-----------------------------

Equivalents anglais du passé simple

Dans tous les cas	Prétérit simple
--------------------------	------------------------

Equivalents anglais du plus-que-parfait français

Dans tous les cas	Past perfect (le plus souvent simple, plus rarement continu)
--------------------------	---

équivalents anglais du futur français

<p>Le futur français se traduit généralement par</p>	<p>Le futur simple (will / won't + base verbale)</p> <p>'can' n'ayant pas de base verbale, on utilise 'be able to' (possibilité, capacité) ou 'be allowed to' (autorisation) pour traduire 'pouvoir' au futur.</p> <p>'must' n'ayant pas de base verbale, on utilise 'have to' (nécessité, obligation) pour traduire 'devoir' au futur</p>
<p>L'action future est présentée comme 'en train de se dérouler' : la personne se projette dans le futur, s'imagine en train de faire l'action future</p>	<p>L'équivalent en anglais est le futur continu (will/ won't be + -ing)</p>
<p>Le futur exprime une action prévue, un projet, notamment dans le cadre d'un programme (souvent associé à des dates, des horaires), l'intention, l'envie, de faire quelque chose</p>	<p>L'équivalent en anglais est le futur continu (will/ won't be + -ing)</p>
<p>Le futur est employé dans une subordonnée circonstancielle de temps (principales conjonctions de subordination de temps en français : quand, lorsque, dès que, une fois que, tant que ...</p>	<p>On le traduira en anglais par le présent simple. (Principales conjonctions de subordination de temps en anglais : when, as soon as, once, as long as)</p>
<p>Le futur + peut-être J'y participerai peut-être.</p>	<p>May + base verbale I may take part.</p>

Equivalents anglais de 'aller [*conjugué au présent*] + infinitif'

<p>« aller [<i>conjugué au présent</i>] + infinitif » sert à exprimer la décision (prise en réaction avec les propos antérieurs de l'interlocuteur) de faire quelque chose immédiatement</p> <p>(Au téléphone) Un instant, je vais le noter.</p>	<p>will + base verbale</p> <p>One moment, I will write it down.</p>
<p>« aller [<i>conjugué au présent</i>] + infinitif » exprime la prévision Est-ce qu'il va pleuvoir ?</p>	<p>'be (au présent simple) + going to</p> <p>Is it going to rain?</p>
<p>« aller [<i>conjugué au présent</i>] + infinitif » exprime le projet ferme, l'intention de faire qqch.</p> <p>Nous allons acheter un appartement.</p>	<p>be (au present simple) + going to <i>ou</i> will be + -ing (= futur continu)</p> <p>We are going to buy an apartment.</p>
<p>Aller [<i>conjugué au présent</i>] + infinitif est combiné avec « peut-être » (= « il se peut que » + subjonctif') <i>ou</i> « Il est possible que » + subjonctif)</p> <p>Nous allons peut-être changer de région.</p>	<p>may + base verbale</p> <p>We may move to a different region.</p>

équivalents anglais du futur antérieur français

Le futur antérieur français se traduit généralement par	Le Future Perfect (will have + participe passé)
Le futur antérieur est employé dans une subordonnée circonstancielle de temps, après les conjonctions de subordination de temps quand, lorsque, dès que, une fois que, tant que ...	On le traduira en anglais par le présent perfect simple. La proposition subordonnée circonstancielle de temps sera introduite par when, as soon as, once, as long as ...

équivalents anglais du conditionnel français

Habituellement, le conditionnel présent français se traduit par	le conditionnel simple en anglais (would + base verbale)
De même, habituellement, le conditionnel passé français se traduit par	Le conditionnel passé en anglais (would have + participe passé)
Dans une subordonnée circonstancielle de temps, le conditionnel simple français est traduit par	Le prétérit simple
Dans une subordonnée circonstancielle de temps, le conditionnel passé français est traduit par	Le past perfect simple
Le verbe pouvoir au conditionnel présent se traduit de diverses manières. Pour formuler : La suggestion, la proposition Une requête polie La capacité, la possibilité La permission	Utiliser : Could Could would be able to would be allowed to

<p>L'éventualité ('il se pourrait que') + subjonctif présent + subjonctif passé</p>	<p>may + base verbale may have + participe passé</p>
<p>Le verbe pouvoir au conditionnel passé se traduit de diverses manières. Pour formuler :</p> <p>Le reproche</p> <p>La possibilité non exploitée</p> <p>La capacité, la possibilité</p> <p>La permission, l'autorisation</p> <p>L'éventualité non réalisée (un risque a été pris, un danger a été évité)</p>	<p>Utiliser :</p> <p>could have + participe passé ou might have + participe passé</p> <p>could have + participe passé</p> <p>would have been able to</p> <p>would have been allowed to</p> <p>could have + participe passé ou might have + participe passé</p>

<p>devoir au conditionnel présent se traduit de deux manières. Pour formuler :</p> <p>Le conseil, l'opinion, le reproche, la prévision</p> <p>L'obligation, la nécessité</p>	<p>Utiliser :</p> <p>should</p> <p>would have to</p>
<p>devoir au conditionnel passé se traduit de deux manières.</p> <p>Pour formuler :</p> <p>le regret / reproche / la prévision non réalisée</p> <p>L'obligation, la nécessité supposée</p>	<p>should have + participe passé</p> <p>would have had to</p>
<p>'faire mieux' au conditionnel présent se traduit par</p> <p>'faire mieux' au conditionnel passé se traduit par</p> <p>préférer au conditionnel présent + infinitif se traduit par</p>	<p>'had better' + base verbale</p> <p>would have been better off + gérondif</p> <p>'would rather' + base verbale (plutôt que de = than)</p>

<p>‘préférer’ au conditionnel présent + que + proposition (plutôt que) se traduit par</p>	<p>‘would rather’ + sujet + prétérit modal (than) ou would prefer it if you + prétérit modal (rather than)</p>
<p>‘préférer’ au conditionnel passé + infinitif (plutôt que) se traduit par</p>	<p>‘would rather’ have + participe passé (than) ou ‘would have preferred to’ (rather than)</p>
<p>‘préférer’ au conditionnel passé + que + proposition (plutôt que) se traduit par</p>	<p>‘would rather’ + sujet + past perfect simple (than) ou would prefer it if you + past perfect simple (rather than)</p>
<p>‘aimer’ au conditionnel présent + que + proposition se traduit par</p>	<p>would like + complément + to</p>
<p>‘aimer’ au conditionnel passé + que + proposition se traduit par</p>	<p>would have liked + complément + to</p>

équivalents anglais du subjonctif français

<p>Le subjonctif après les verbes ‘vouloir’, ‘souhaiter’ et ‘attendre’ est traduit par une construction que l’on appelle la</p>	<p>PROPOSITION INFINITIVE</p> <p>=</p> <p>verbe + pronom personnel complément (me, you, him, her, it, us, you, them) + infinitif (avec to)</p> <p>notamment en association avec les verbes ‘to want’, ‘to expect’ ‘to wait for’</p>
<p>‘aimer’ <u>au conditionnel présent</u> + subjonctif (exprimant le souhait) se traduit par</p>	<p>would like + proposition infinitive (pronom personnel complément + infinitif (avec to)</p> <p><i>ou</i></p> <p>wish + preterit modal</p>
<p>‘aimer’ <u>au conditionnel passé</u> + subjonctif (exprimant le regret ou le reproche) se traduit par</p>	<p>would have liked + proposition infinitive (pronom personnel complément + infinitif (avec to)</p> <p>ex : I would have liked you to attend the meeting</p> <p><i>ou</i></p> <p>WISH + PAST PERFECT SIMPLE</p> <p>Ex : I wish you had attended the meeting</p>

Le subjonctif après les expressions ‘il est temps que’, se traduit par le	PRETERIT MODAL Le prétérit modal a la même forme que le prétérit temps, à l’exception du verbe ‘be’, pour lequel il convient d’employer la forme ‘were’ à toutes les personnes.
Le subjonctif après ‘il se peut que’ ou ‘il se pourrait que’ se traduit par	MAY ou MIGHT + base verbale
‘regretter’ + subjonctif présent se traduit par	WISH (au présent simple) + PRETERIT MODAL Le prétérit modal a la même forme que le prétérit temps, à l’exception du verbe ‘be’, pour lequel il convient d’employer la forme ‘were’ à toutes les personnes. La forme (négative / affirmative) est l’inverse de celle utilisée en français
‘regretter’ + subjonctif passé se traduit par	WISH (au présent simple) + PAST PERFECT SIMPLE La forme (négative / affirmative) est l’inverse de celle utilisée en français
Le subjonctif après l’expression ‘il faut que ...’ se traduit par	HAVE ou NEED (au présent) TO + base verbale
Le subjonctif après l’expression ‘il faudrait que ...’ se traduit par	SHOULD + base verbale

<p>Le subjonctif après le verbe ‘préférer’ se traduit par</p>	<p>LE PRETERIT MODAL (expression du souhait : dans la phrase française, ‘préférer’ est au conditionnel simple)</p> <p><i>ou</i></p> <p>LE PAST PERFECT SIMPLE (expression du regret ou du reproche : dans la phrase française, ‘préférer’ est au conditionnel passé)</p>
<p>L’expression ‘vouloir que quelque chose soit fait’ se traduit par</p>	<p>WANT + complément + participe passé</p>
<p>Le subjonctif après les expressions ‘ça ne sert à rien que ...’, ‘Il est inutile que ... » ‘ça ne vaut pas la peine que ...’</p> <p>et</p> <p>les verbes exprimant soit que l’on aime bien ou que l’on approuve quelque chose (ex : like / love / approve of), soit au contraire que l’on aime pas ou que l’on désapprouve quelque chose (ex : dislike / hate / disapprove of), ou encore que ça nous est égal, qu’on y voit pas d’inconvénient (ex : mind)</p> <p>se traduit par</p>	<p>it is no use ... there is no point in ... It is no good ... it isn’t worth ...</p> <p>le gérondif (base verbale + ING)</p>

	<p>NB : le sujet du verbe ne sera en général <u>pas du tout exprimé</u> en anglais ou bien, s'il est vraiment indispensable à la clarté de la phrase, sera rendu sous la forme d'un pronom personnel complément ou d'un adjectif possessif.</p>
<p>Le subjonctif après les verbes 'suggérer', 'proposer'</p> <p>se traduit par</p>	<p>BASE VERBALE</p> <p><i>Ou</i></p> <p>SHOULD + BASE VERBALE</p>
<p>Le subjonctif après une conjonction de subordination de <u>but</u> (pour que / afin que / etc.)</p> <p>se traduit par</p>	<p>MAY ou CAN + base verbale</p>
<p>Le subjonctif présent après une conjonction de subordination exprimant une autre notion que le but, par ex.</p> <ul style="list-style-type: none"> - <u>de temps</u> (par ex. : avant que, jusqu'à ce que, en attendant que, etc.) - <u>de condition</u> (par ex. : à condition que, pourvu que, etc.) <p>se traduit par</p>	<p>Le présent simple</p>

Le subjonctif après ‘suppose’ se traduit par	Le présent simple (forte probabilité) ou le prétérit simple (faible probabilité)
Le subjonctif employé dans une subordonnée après un adjectif exprimant un sentiment, une émotion se traduit par Ex. Je suis surpris qu’elle n’ait pas répondu à mon texto.	Le même temps que celui que l’on emploierait en anglais si le verbe était employé dans une proposition indépendante et non une proposition subordonnée. I am surprised she hasn’t replied to my text.
Avec certains adjectifs (nécessaire, important, essentiel, vital, etc.), le subjonctif français peut être traduit de diverses manières : ex. Il me semble important que cette question soit discutée avec les syndicats. A mon avis, il est essentiel que nous discussions de cette question avec les syndicats.	1° la base verbale 2° should + base verbale 3° la proposition infinitive : It is + <i>adjectif</i> FOR + pronom personnel complément désignant une ou des personnes + infinitif 1° It seems important to me that this matter be discussed with the trade unions. 2° It seems important to me that this matter should be discussed with the trade unions. To my mind, it is essential for us to discuss this matter with the trade unions.

Le subjonctif après le verbe 'déranger' <u>au présent</u> se traduit par	le présent simple NB : 'que' se traduit par 'if'
Le subjonctif après le verbe 'déranger' <u>au conditionnel</u> se traduit par	le prétérit modal NB : 'que' se traduit par 'if'

équivalents anglais de la voix passive et traduction du pronom français 'on' par la voix passive en anglais

<p>Le passif se forme avec</p>	<p><u>L'auxiliaire BE à la forme qui convient</u> en fonction de la personne et du temps de la phrase en français. BE peut être utilisé : à toutes les formes simples ainsi qu'au présent continu (am being /is being /are being) et au prétérit continu (was being /were being) + <u>participe passé</u></p>
<p><u>Traduction de 'on'</u> <u>(1) Le cas des verbes à double complément</u></p>	<p>Les verbes à double complément (direct et indirect) admettent deux constructions au passif en anglais.</p> <p><u>Exemple :</u></p> <p>A €3,000 Christmas bonus was given to every employee. (c'est le complément d'objet direct de la phrase à la voix active qui devient sujet de la phrase à la voix passive).</p> <p>Every employee was given a €3,000 Christmas bonus.</p>

	<p>(c'est le complément d'objet indirect de la phrase à la voix active qui devient sujet de la phrase à la voix passive).</p> <p>Des deux, la tournure dans laquelle le complément d'objet indirect de la phrase active devient sujet de la phrase passive est la plus courante.</p>
<p>Traduction de 'on' (2) Le cas des verbes d'opinion et de déclaration</p> <p><u>Exemples :</u></p> <p>On pense qu'il est à l'origine de l'accord avec les Japonais.</p> <p>On dit qu'ils envisagent de soumettre une offre publique d'achat.</p> <p>On estime qu'il a gagné près de 2 millions de dollars l'an dernier.</p>	<p>Les verbes d'opinion et de déclaration admettent eux aussi deux constructions,</p> <p>l'une avec it + be + participe passé du verbe d'opinion ou de déclaration + that + proposition</p> <p><u>Exemples :</u></p> <p>It is rumoured she It is thought he is behind the deal with the Japanese.</p> <p>It is said they are planning to make a tender offer.</p> <p>It is estimated he made almost 2 million dollars last year.</p> <p>l'autre avec sujet de la proposition + be + participe</p>

**On pense qu'il est à l'origine de
l'accord avec les Japonais.**

**On dit qu'ils envisagent de soumettre
une offre publique d'achat.**

On estime qu'il a gagné près de 2 millions de dollars l'an dernier.

**Des deux, c'est cette seconde
tournure qui est de loin la plus
fréquemment utilisée.**

Le passif peut naturellement être combiné avec un modal (can / could / may / should / etc.). Le verbe sera à l'une des deux formes suivantes :

Exemple :

Cette requête peut être effectuée en cliquant simplement sur le bouton “formulaire”.

Exemple :

La candidature aurait dû être effectuée il y a trois mois.

**- BE + participe passé :
action présente ou future**

Exemple :

This query can be made simply by clicking on the “form” button.

**- HAVE BEEN + participe
passé : action passée**

Exemple :

The application should have been made three months ago.

Traduction des mots de liaison

expression de la cause

à cause de	because of / owing to / due to
car	as / because / for (<i>littéraire</i>)
comme	as
c'est la raison pour laquelle ...	that is why ...
dans la mesure où	in so far as
d'autant que	especially as /
d'autant moins ... que	all the more so since
d'autant plus ... que	all the + <i>less</i> + <i>adjectif</i> ou
	<i>adverbe</i> as ou since ou
	because
	all the + <i>more</i> + <i>adjectif</i> ou
	<i>adverbe</i> 'long' ou <i>adjectif</i>
	ou <i>adverbe</i> 'court' + -er as
	ou since ou because
en raison de	owing to / due to /
La raison pour laquelle ...	on account of / as a result of
est que ...	The reason why ...
parce-que	is that ...
pour (+ groupe nominal ou infinitif passé)	because
	for (+ noun group or -ing)
puisque	since
suite à	as a result of

expression de la conséquence

aussi	so
de ce fait	so
et donc	so /
	(and) therefore
par conséquent	consequently /
therefore	
si + <i>adjectif ou adverbe</i> que ...	so ... that ...
si + <i>groupe nominal</i> que ...	such ... that ...
tant que / tellement que	so much that /
	so many that

expression du but

afin de	in order to
	so as to
	with a view to + -ing
afin de ne pas	in order not to
	so as not to
afin que	so / so that (<i>si principale au présent ou futur : + can / may / will / si principale au passé : + could / might ou would</i>)
	for ... to
<i>Autre construction possible pour la tournure 'afin que quelqu'un fasse quelque chose' : 'for someone to do something'</i>	
de façon à ce que	so / so that
<i>(si principale au présent ou futur : + can / may / will / si principale au passé : + could / might ou would)</i>	
	for ... to

Autre construction possible pour la tournure ‘afin que quelqu’un fasse quelque chose’ : ‘for someone to do something’

**en vue de
pour (ne pas)**

**with a view to + -ing
(not) to**

pour que

présent ou futur : + can / may / will / si principale au passé : + could / might ou would)

so / so that *(si principale au*

for ... to ...

Autre construction possible pour exprimer ‘afin que quelqu’un fasse quelque chose’ : ‘for someone to do something’

expression du contraste, de l'opposition

**à la différence de, à l’opposé de
alors que**

**unlike
while / whereas**

NB : ‘Alors que’ se traduit par ‘while’ si cette conjonction est synonyme de ‘tandis que’. Voir aussi ‘alors que’ dans Expression de la concession et ‘alors que’ dans Expression du temps.

**Au contraire
au lieu de
contrairement à**

**on the contrary
instead of (+-ing)
unlike (seulement devant
un groupe nominal) /
contrary to / as opposed
to**

par opposition à

as opposed to

**par rapport à
opposed to
tandis que**

**compared with / as
whereas / while**

expression de la concession

(il y a un apparent paradoxe dans la phrase)

alors que

although / though

NB : ‘ Alors que ’ se traduit par ‘ although / though ’ si cette conjonction est synonyme de ‘ bien que ’. Voir aussi ‘ alors que ’ dans Expression du contraste et ‘ alors que ’ dans Expression du temps.

bien que

although / though

cependant

however

en dépit de

despite / in spite of

malgré

despite / in spite of

même si

even if / even though

néanmoins

nevertheless

pourtant

and yet / (but) still /

though (*en fin de proposition*)

tout de même

all the same

toutefois

however / yet

expression de la condition

à condition que

provided (that) / on

condition that

à moins que

unless

du moment que

as long as / provided

(that)

(ne) ... que lorsque

(not) as long as / (not)

until

(ne) ... que quand

(not) as long as / (not)

(ne) ... que si ...
pourvu que

sauf si
si

si ... ne ... pas

tant que

until
unless
provided (that)
providing (that)
unless
if + verbe conjugué
should + pronom + base verbale
if + verbe à la forme négative
unless + verbe à la forme affirmative
as long as

expression de l'hypothèse

au cas où
en cas que
Et si ... ?

in case
in case
What if ... ? Suppose.../
Supposing ...

Expression du temps

alors que = 'au moment où' : as
= 'pendant que' : while

NB : 'Alors que' se traduit par 'as' si cette conjonction est synonyme de 'au moment où'. Voir aussi 'alors que' dans Expression du contraste et 'alors que' dans Expression de la concession.

après que
au moment où
aussi longtemps que
avant que

after
just as / just when
as long as
before

chaque fois que
depuis que
dès que
jusqu'à ce que
lorsque
pendant que
quand
(ne) ... que lorsque
tant que
une fois que

whenever
since
as soon as
until / till
when / as
while
when
(not) ... until
as long as
once

Autres mots de liaison divers

ainsi : that way / thus (*littéraire*)
après (*synonyme de « ensuite »*) : then
au lieu de : instead of (+ *gérondif*)
comme : (*de la même façon que*) as / like (**US**) / (*en tant que*) as
d'abord : first
de plus, ... : in addition, ... / moreover, ...
en revanche : on the other hand
ensuite : then / next
enfin : finally
ni ... ni ... : neither ... nor ...
par ailleurs : besides
par rapport à : compared with
plutôt que de : rather than
qui plus est, ... : what is more, ... / on top of that, ...
soit ..., soit ... : either ... or ...
tel que / telle que / tels que / telles que : such as
tout d'abord : first of all

Les articles

un / une

a ou an

'an' s'emploie devant les mots commençant par une voyelle phonétique ou un 'h' muet

a car / an interesting story / a human being / an hour (le 'h' de 'hour' est muet) / a university ('u' ici n'est pas une voyelle phonétique)

- On emploie en anglais un article indéfini 'a' ou 'an' devant les noms de professions

She is a lawyer / He works as a sales assistant.

L'article 'a' / 'an' se place après certains mots :

- un demi / une demi + nom : half a (an)
- un assez + adjectif + nom : quite a (an)
- un tel / une telle + nom : such a (an)

We waited for half an hour / It is quite an amusing film / I have never heard such a stupid thing!

- On emploie en anglais un article indéfini 'a' ou 'an' après what + nom singulier ('quel' ou 'quelle') et without + nom singulier (sans)

What a nice day! / How can we manage without a photocopier?

On emploie en anglais un article indéfini 'a' ou 'an' pour traduire la préposition française 'par' dans des expressions de fréquence.

Three times a week / twice a month

le / la / les

the

- L'article défini 'the' ne s'emploie que devant un nombre très limité de noms de pays, notamment the Netherlands (les Pays-Bas), the United Kingdom (le Royaume-Uni) et the United States (les Etats-Unis).

France is much larger than Britain.

- L'article indéfini 'the' est omis devant les noms communs utilisés dans un sens général, les noms abstraits, les noms de matériaux, les noms de repas, les noms de matières scolaires, les noms de langues, les titres suivis d'un nom propre, les noms de couleur, les noms de saisons, les noms de sport, activités de loisirs.

Wine is cheap in France / I like autumn best / Tennis and swimming are my favourite sports / English is far less difficult to speak than Chinese / Professor Jenkins / What time is breakfast served?

- L'article indéfini 'the' est omis devant 'last' (dernier/ dernière, signifiant 'précédent') et 'next' (prochain / prochaine)

I met her last week / Are you doing anything special next week-end?

- Noter aussi l'omission de l'article défini dans les expressions suivantes :
rentrer (à la maison) : go home / arriver à la maison : get home / quitter la maison : leave home / être à la maison : be at home

aller à l'école : go to school

revenir de l'école : come back from school / être à l'école : be at school

être à l'université : be at university / aller à l'université : go to university

aller à l'hôpital : go to hospital / être à l'hôpital : be in hospital

- De la même façon, **on n'emploie pas l'article 'the'** associé au nom **'work'** dans les expressions **'go to work'** (aller au travail), **'be at work'** (être au travail), **'leave work'** (quitter le travail). **'work'** désigne ici le **lieu où l'on travaille**. L'article indéfini 'the' est omis devant le deuxième terme d'un cas possessif.

En anglais, **ne pas employer d'article devant un nom suivi d'un nombre**.

La chambre 205: **Room** 205 (two 'O' five).

Le vol 745 à destination de Paris : **Flight** 745 to Paris.

- Traduction de 'le' + jour de la semaine (signifiant 'tous les ...') : on + jour de la semaine **au pluriel**.

I usually do it on Mondays.

Les pronoms personnels

Les pronoms personnels sujets sont :

Je : I

Tu : You

Il : He *ou* it

Elle : She *ou* it

Nous : We

Vous : You

Ils : They

Elles : They

Attention à la 3^{ème} personne du singulier : Il y a 3 pronoms personnels et non deux comme en français :

Il : **he** (personne ou animal de compagnie de sexe masculin)
mais aussi **it** (pour tout le reste)

Elle : **she** (personne ou animal de compagnie de sexe féminin)
mais aussi **it** (pour tout le reste)

Attention aussi à la 3^{ème} personne du pluriel : Il n'y a qu'un seul pronom en anglais (they**), et non deux comme en français (ils / elles).**

Les pronoms personnels compléments sont :

Me

You

Him / Her / It

Us

You

Them

NB : Il y a TROIS pronoms compléments à la 3^{ème} personne du singulier

'le' et 'la' doivent être traduits par le pronom personnel neutre 'it' en anglais lorsqu'ils désignent autre chose qu'une personne de sexe masculin (on emploierait en ce cas 'him') ou de sexe féminin (on emploierait en ce cas 'her').

Notez la place du pronom personnel complément en anglais : il se place toujours après le verbe.

Les pronoms personnels complément indirect sont les mêmes en anglais que les pronoms personnels direct.

Exemples :

Je le vois : I can see him (personne de sexe masculin) ou it (autre). / Je lui parle : I am talking to him (personne de sexe masculin) ou her (personne de sexe féminin).

Je les vois: I can see them. / Je leur parle: I am talking to them.

Les pronoms réfléchis :

myself (moi-même)

yourself (toi-même / vous-même)

himself (lui-même)

herself (elle-même)

itself (lui-même ou elle-même désignant un neutre)

ourselves (nous-mêmes)

yourselves (vous-mêmes)

themselves (eux-mêmes / elles-mêmes)

Les pronoms réciproques se traduisent par '**each other**' ou '**one another**'.

Nous nous sommes regardés : We looked at each other.

Les adjectifs démonstratifs

this : ce / cette (-ci)

that : ce / cette (-là)

these : ces (-ci)

those : ces (-là)

Les pronoms démonstratifs

this one : celui-ci / celle-ci

that one : celui-là / celle-là

these (ones) : ceux-ci / celles-ci

those (ones) : ceux-là / celles-là

Les adjectifs et pronoms possessifs

les adjectifs possessifs

En français, l'adjectif possessif s'accorde avec le nom qu'il détermine, alors qu'en anglais il s'accorde avec le sujet de la phrase.

mon / ma / mes : my

ton / ta / tes : your

son / sa / ses (possesseur de sexe masculin) : his

(possesseur de sexe féminin) : her

(neutre) : its

notre / nos : our

votre / vos : your

leur / leurs : their

Notez la construction : **nom + of + pronom possessif**, permettant de traduire 'un de mes, certaines de mes, etc'.

That is a colleague **of his / hers**.

les pronoms possessifs

le mien / la mienne / les miens / les miennes : mine

le tien / la tienne / les tiens / les tiennes : yours

le sien / la sienne / les siens / les siennes :

(« possesseur » masculin) : his own

(« possesseur » féminin) : hers

(« possesseur » neutre) : its own

le nôtre / les nôtres : ours

le vôtre / les vôtres : yours

le leur / les leurs : theirs

Les quantifieurs (mots exprimant une quantité)

assez de : enough / plenty of

aucun / aucune : none

aucun / aucune des deux : neither / not + either

autant (que) : as much (+ nom singulier) / as many (+ nom pluriel) as

beaucoup (de) : much + nom singulier / many + nom pluriel / a lot (of) / a great deal (of)

certains : some

chaque : each (=chacun des/ chacune des) / every (= tous les / toutes les)

- ‘**each**’ et ‘**every**’ représentent un point de vue différent. **Every** désigne un **ensemble**, alors que **each** désigne, dans un ensemble, chaque **élément** individuellement. Contrairement à ‘each’ qui peut aussi être pronom (**chacun, chacune**), ‘every’ ne peut pas être employé seul; on pourra dire : every one (of us / of them).

‘**Combien** (de + singulier)’ se traduit par ‘how much’, ‘combien (de + pluriel)’ se traduit par ‘how many’.

d'autres : other + nom / others (pronom)

davantage : more

de : some (affirmations et offres) / any (questions et après négation)

de nombreux / de nombreuses : many

des : some (affirmations et offres) / any (questions et après négation)

du : some (affirmations et offres) any (questions et après négation)

en : voir traduction de 'de, du, pas de')

grand chose : much

la plupart : most

‘**plenty of**’ signifie ‘largement assez’.

les deux : both

moins de ... que : under + singulier ou pluriel / **less** + singulier **than** / **fewer** + pluriel **than**

ni l'un ni l'autre / ni l'une ni l'autre : neither / not ... either

n'importe quel / n'importe lequel / n'importe quelle / n'importe laquelle (etc) : any

n'importe lequel des deux / n'importe laquelle des deux : either

(pas) de : not any / no

pas grand chose : not much

peu de : little (+ nom singulier) / few (+ nom pluriel)

plus (de) ... que : more ... than

plusieurs : several

quelques : a few

tant : so much + nom singulier / so many + nom pluriel

tellement : so much + nom singulier / so many + nom pluriel

tout le / toute la : the whole + nom

tous les / toutes les peuvent se traduire soit par ‘**every + singulier**’ ou ‘**every + numéral cardinal + pluriel**’, soit par ‘**all (the) + pluriel**’.

trop : too much (singulier) / too many (pluriel)

un autre / une autre : another

un peu de : a little / some

Les substantifs (noms communs)

Certains noms correspondant à un pluriel français ne prennent pas de 's' en anglais :

des bagages : luggage (GB) baggage (US)

des conseils : advice

des preuves : evidence

des renseignements : information

Le pluriel des noms se terminant par s, sh, ch et x est marqué par 'es'.

Les noms se terminant par consonne + 'y' font leur pluriel en 'ies'.

Certains noms en -F ou -FE font leur pluriel en 'VES'. C'est le cas notamment de half, shelf, life, thief, wife.

Certains noms ont un pluriel irrégulier, notamment : child (children), man (et ses composés) (men), woman (et ses composés) (women).

'people' est un nom pluriel.

Traduction la plus courante de 'personnes' : people.
'persons' ne s'utilise que pour de tout petits groupes de personnes.

Le génitif ou cas possessif

- Le génitif ou cas possessif constitue une des traductions du '**de**' français établissant une relation entre deux groupes nominaux. Noter qu'en anglais, **l'élément de base** est placé en deuxième position, **après** la marque du génitif.

Ex : La voiture de John : John's car

La voiture des policiers : the policemen's car

- **L'orthographe du génitif varie selon que l'élément du premier groupe nominal est singulier ou pluriel.** S'il est **singulier**, on ajoute toujours '**s**'. S'il est **pluriel**, il existe **deux cas de figure** : soit le nom se termine par un s, auquel cas on ajoute une simple apostrophe "'", soit le nom ne se termine pas par un s et l'on ajoute alors '**s**'.
- **Le premier élément désigne le plus souvent une personne** (the CEO's decision), un **pays** (France's trade surplus), une **institution** (the EU's monetary policy), une **entreprise** (Rodia PLC's performance),

mais peut également être :

- un **pronom indéfini** (ex : everybody's concern) **ou réciproque** (each other's opinions)
- une **distance** (a two miles' queue),
- une **durée** (ten years' work),

- une **somme** (en association avec ‘worth of’) (two millions’ worth of goods),
- une **date** (last February’s sales figures).
- Le second élément n’est jamais précédé d’un **déterminant**.

Nous l'avons dit, le premier élément d'un **génitif** peut être :

- une **durée**. On peut aussi en ce cas utiliser un adjectif composé (notez que le second terme sera alors au singulier).

A two hours'drive = a two-hour drive

Les adjectifs qualificatifs

En anglais, l'adjectif qualificatif est invariable. Il ne s'accorde ni en genre (masculin / féminin), ni en nombre (singulier / pluriel).

L'adjectif qualificatif épithète se place toujours devant le nom qu'il qualifie.

Ex : Comparez :

- C'est un moyen de communication extrêmement rapide et très convivial: It is an **extremely fast and very convivial** means of communication.
- Les deux **adjectifs qualificatifs épithètes** (fast, convivial), dont le sens est renforcé par les adverbes de degré **extremely** et **very**, doivent naturellement être placés

devant le groupe nominal, et non pas après, contrairement au français.

Traduction de ‘ **plus + adjectif + que** ’ (comparatif de supériorité des adjectifs) :

- Pour les adjectifs de 1 syllabe ou de 2 syllabes se terminant par -y, -er, -ow , -le :

on ajoute le suffixe -(E)R à l’adjectif.

NB : Les adjectifs en **y** font **IER** au comparatif.

- Pour les autres adjectifs : on utilise **more** + adjectif

On emploie ‘ **than** ’ pour introduire l’autre élément de la comparaison.

Certains adjectifs et adverbes ont un comparatif irrégulier :

Adjectif :

Good (bon)
well (bien)
bad (mauvais)
ill / badly (malade / mal)
far (loin)
old (vieux)

Adverbe :

better (meilleur)
better (mieux)
worse (pire)
worse (plus mal / pire)
further (plus loin)
elder (aîné(e))

Adverbes de degré pouvant modifier un comparatif :

scarcely : à peine

rather : plutôt

slightly : légèrement

a bit : un peu

somewhat : quelque peu

far *ou* much : beaucoup *ou* bien

This is much better / This is far more satisfactory.

'assez + adjectif' a plusieurs traductions possibles :

'assez' = suffisamment; on le traduit par **'enough'**.

NB : 'enough' se place après l'adjectif.

Ex : This office isn't big enough.

'assez' = plutôt, relativement; on le traduit par **'quite'** ou **'fairly'**.

This is quite interesting. / It is a fairly good result.

'encore (ou même) + comparatif' = **even** + comparatif.

Trop + adjectif ou adverbe : **too**

Traduction de **'aussi + adjectif + que'** : AS + adjectif + AS

Traduction de **'pas aussi + adjectif + que'** : (not) as / so + adjectif + as

Traduction de ‘moins + adjectif + que’ se traduit par **‘less + adjectif + than’**. En pratique, cette tournure est relativement rare. Elle est souvent remplacée par le comparatif de supériorité de l’adjectif contraire

**Traduction de ‘ le plus / la plus / les plus + adjectif ’
(superlatif des adjectifs) :**

Adjectifs de 1 syllabe ou de 2 syllabes en -y , -er , -ow , -le :
the + adjectif + suffixe -(E)ST.

Autres adjectifs : the **most** + adjectif

Certains adjectifs ont un superlatif irrégulier :

<u>adjectif / adverbe</u>	<u>superlatif</u>
Good (bon)	the best
well (bien)	best
bad (mauvais)	the worst
badly (mal)	worst
far (loin)	the furthest
old (vieux)	the eldest (l'aîné(e))
late (tard)	the last (le dernier de tous) ou the latest (le dernier en date, le plus récent)

**Les adjectifs courts se terminant en consonne + 'y' font leur
superlatif en 'iest'.**

easy

the easiest

Même au superlatif, **l'adjectif qualificatif épithète** doit naturellement être placé **devant le groupe nominal**, et non pas après, comme en français.

- Comparez :
C'est le **résultat le plus significatif** que nous ayons obtenu à ce jour :
This is **the most significative result** we have achieved so far.

Traduction de '**le / la / les moins + adjectif**' : the least + adjectif. NB : La formulation 'the least' ne s'utilise qu'avec des adjectifs longs. Avec des adjectifs courts, on utilise de préférence le superlatif de supériorité ('le plus') de l'adjectif contraire.

Les mots interrogatifs

‘**Quel(s)**’, ‘**quelle(s)**’ se traduisent soit par ‘**what**’, soit par ‘**which**’. Ces deux traductions ne sont néanmoins pas interchangeables : Il convient d’employer ‘**which**’ lorsque la question implique un **choix entre un nombre d’éléments précis**.

De nombreux mots interrogatifs en anglais sont composés grâce à l’adverbe ‘how’ associé à un adjectif ou adverbe.

Ainsi, on retrouve ‘**how**’ pour interroger sur l’âge (how old), la taille (how tall), la distance (how far), la fréquence (how often), la vitesse (how fast), la quantité, le montant ou le prix (how much), le nombre (how many), la durée (how long), etc.

- Quel âge as-tu ? : How old are you?
- Quelle taille fait-il ? : How tall is he?
- A quelle distance est-ce de la station ? How far is it from the station?
- Selon quelle fréquence / Tous les combien allez-vous au cinéma ? How often do you go to the pictures?
- A quelle vitesse roulait-il ? How fast was he driving?

- **Quelle quantité de farine utilises-tu ? How much flour do you use?**
- **Combien de personnes as-tu invité ? How many people have you invited?**
- **Depuis combien de temps la connaissez-vous ? How long have you known her?**

Emploi des temps avec « How long »

How long + prétérit simple = Combien de temps + passé composé

How long + présent perfect = Depuis combien de temps + présent

How long + past perfect = Depuis combien de temps + imparfait

‘Combien de fois ...?’ : ‘How many times ... ?’

- **Ne pas confondre avec ‘How often ... ?’** Tous les combien = Selon quelle fréquence ? How often do you (do something) : Est-ce que vous (faites quelque chose) souvent ?
- **On répond à cette question par un adverbe de fréquence ou une expression de fréquence :**

- every + nom singulier (tous les ... / toutes les ...) (ex : tous les mardis : every Tuesday)
- once / twice, three times, four times, (etc.) a ... : une, deux, trois, quatre (etc.) fois par ... (ex : une fois par semaine : once a week)
- le + jour de la semaine : on + jour de la semaine au pluriel (ex : le mardi : on Tuesdays)

WHOSE interroge sur l'**appartenance**.

Whose file is this? : A qui est ce dossier ?

What does the new manager **look like**? A quoi ressemble la nouvelle directrice ? Comment est-elle physiquement ?

Cette question interroge sur la **physionomie**. On répondra en faisant un **portrait physique**.

What is she **like**? Comment est-elle (du point de vue du caractère)?

Ici la question interroge sur le **caractère**, la **personnalité**. On répond en faisant un **portrait psychologique**.

Les pronoms relatifs

‘**Ce que**’ et ‘**ce qui**’ ont deux traductions, ‘**what**’ et ‘**which**’. On emploie ‘what’ si ‘ce que’ ou ‘ce qui’ introduit une proposition, ‘which’ si ‘ce que’ ou ‘ce qui’ reprend la proposition qui précède.

La traduction de ‘**qui**’ relatif sujet varie selon la nature de la subordonnée :

- Dans les subordonnées non séparées de la principale par des virgules, on emploie ‘**that**’
- Dans les subordonnées séparées de la principale par une virgule, on emploie ‘**who**’ pour les personnes et ‘**which**’ pour les choses.

‘ **dont le** ’, ‘ **dont la** ’, ‘ **dont les** ’ se traduisent par **whose** (sans « the » à la suite).

Lorsqu’en français le pronom relatif est complément du verbe de la subordonnée relative et que la préposition reste placée devant ce pronom relatif, le pronom anglais est soit **who(m)** (pour les personnes), soit **which** (pour les choses et les animaux).

Dans une subordonnée non séparée de la principale par des virgules, pour traduire une **préposition + pronom relatif complément du verbe**, 2 constructions sont possibles en anglais : l’une semblable au français, l’autre, de beaucoup la plus usuelle, construite en omettant le pronom relatif et en laissant la préposition placée après le verbe.

Quelques points concernant les prépositions

Tout verbe placé après une préposition s'emploie au gérondif.

To aussi peut être une **préposition** et suivre la règle ci-dessus. Si cette préposition est suivie d'un verbe, ce verbe sera au gérondif. C'est le cas notamment dans les expressions :

- « be used to doing sth » : “avoir l'habitude de faire qqch”
- “get used to doing sth” : “prendre l'habitude de faire qqch”, “s'habituer à faire qqch »
- “look forward to doing sth” : “attendre avec impatience de faire qqch”

‘ Par ’ se traduit par **‘ per ’** lorsque cette préposition est suivie :

- d'une période de temps (per annum / per day, etc). Dans ce cas, **‘ a ’** est aussi possible (ex : He makes £1,800 a month : Il gagne 1800£ par mois)
- des mots **‘ head ’**, **‘ capita ’** (par habitant, par personne) et **‘ pro ’** (par procuration).

Les expressions « être intéressé par qqch » / « s'intéresser à qqch » se traduisent par : « be interested **in** sth »

La préposition **‘ de ’** placée après un **verbe** exprimant un accroissement, une hausse ou au contraire une diminution, une baisse se traduit par **‘ by ’**.

La préposition '**de**' placée après un **nom** exprimant un accroissement, une hausse ou au contraire une diminution, une baisse se traduit par '**in**'.

There has been a 10% rise **in** petty crime.

Il y a eu une hausse de 10% **de** la petite criminalité.

atteindre + chiffre, pourcentage : to rise (rose, risen) to (mot à mot : s'élever jusqu'à)

Le verbe '**depend**', de même que l'adjectif '**dependent**' sont suivis de la préposition '**on**'.

« dépenser de l'argent en qqch » se traduit par « spend money **on** sth'.

Être confiant **dans** : to be confident **about**. 'Dans' signifie ici : au sujet de, concernant.

La préposition '**depuis**' a deux traductions : **for** et **since**.

- **for** introduit une **durée** (ex : for six years / for a long time / for hours / for ages),

alors que

- **since** introduit une **date** servant de **point de départ** d'une action et est suivi :

○ **soit d'un groupe nominal complément circonstanciel de temps** (ex. : since 1987 / since 2 o'clock

○ **soit d'une proposition circonstancielle de temps** (ex. : since he joined the company ; since he set up the company).

Les prépositions « pendant » et « durant » ont deux traductions en anglais :

- **for** si elles sont suivies d'une durée
- **during** si elles signifient « au cours de ».

Comparer :

He had a heart attack **during** the game (pendant le match / durant le match).

They had to wait **for** twenty minutes (pendant vingt minutes / durant vingt minutes) before emergency services arrived.

Ne pas confondre '**in** time' : **à temps**, et '**on** time' : **à l'heure**

Over = **sur** signifiant '**au cours de**'

'nearly / almost' traduisent '**presque / pratiquement**'

environ : around / about

à peu près : about / some

'**deduct from**' traduit aussi bien 'déduire de' que 'retrancher de' ou encore 'soustraire de'.

'**au** + date' signifiant 'à la date du' se traduit par '**as at** + date'.

La préposition **on** est indispensable entre le verbe 'comment' et le complément (commenter quelque chose).

excepté / sauf : except

mis à part : apart from

'plus de' se traduit par 'more than' ou 'over'

Malgré / En dépit de : Despite / In spite of

'Participer à' se traduit par 'take part **in**', 'participate **in**'.

Sur permettant d'exprimer un **ratio** se traduit par '**in**' ou par '**out of**' (seven in ten / seven out of ten)

'parmi' : among

Bénéficier de quelque chose : to **benefit from** something.

La préposition '**within**' a de multiples traductions : Elle signifie :

- 'à l'intérieur de', 'dans les limites de',
- 'au sein de',
- 'd'ici' (suivi d'un délai)
- 'au cours de' + période.

'Au cours de' peut également se traduire par '**over**' ou par '**during**' (=durant, pendant), voire par '**in**', dans des expressions du type : 'in the last six months.'

On emploie la préposition de temps :

- « **on** » devant un jour de la semaine ou une date
- « **in** » devant une partie de la journée (in the morning), un mois (in January), une saison (in summer), une année (in 1978), un siècle (in the 20th century)
- « **at** » devant une heure

On emploie la préposition de lieu :

- « **in** » pour un pays, un état, une province, un département ou son équivalent dans les pays anglophones, le comté, une ville
- « **at** » pour les lieux précis, des édifices (at the traffic lights / at the town hall / at the post office)
- “**to**” pour les lieux où quelqu’un se rend (“to” exprime la destination”)

‘**de ... à ...**’ : from ... to ...

‘ **Pendant** ’ a plusieurs traductions :

Si ‘**pendant**’ signifie ‘au cours de, durant’, traduire par ‘**during**’. Si ‘**pendant**’ est suivi d’une durée, comme dans l’exemple, traduire par ‘**for**’.

Enfin, ‘**pendant que**’ se traduit par ‘**while**’.

- Notez que ‘**for**’ peut également traduire ‘**depuis**’ (associé à un verbe au present perfect et exprimant une action qui dure depuis un certain temps et qui se poursuit).

Principales prépositions de lieu statiques, servant à situer, à localiser :

à + lieu précis : at / **à + ville :** in / **à côté de :** beside / next to / **à l’intérieur de :** inside / **à l’extérieur de :** outside / **au(x) + pays :** in / **au dessous de :** below / **au dessus de :** above / over / **au large de :** off / **au milieu de :** in the middle of / **dans :** in / **de l’autre côté de :** across / **derrière :** behind / **devant :** in front of / **devant + bâtiment :** outside / **en + pays, région :** in / **en bas de :** down / **en face de :** opposite /

en haut de : up / (posé) on top of / **entre** : between / **loin de** : far from / **parmi** : among / **près de** : by / near / **sous** : under / **sur** : on / on top of / **tout près de** : close to / **un peu plus loin dans** : along / down / up

Principaux verbes exprimant un mouvement, et prépositions correspondantes en anglais : **aller à** + destination : to / **chuter** : *en général* : down / *d'un véhicule* : off / **descendre** : *en général* : down / *d'un véhicule* : off (sauf voiture : out of) / **passer devant** : past / **aller en direction de** : towards / **entrer** : into / **franchir** : over / **aller jusqu'à** : as far as / until you come to, until you get to / **longer** : along / **monter** : *en général* : up / **monter dans** *véhicule autre qu'une voiture* : on / *voiture* : into / **partir** : off / **passer par dessus** : over / **pénétrer** : into / **s'éloigner** : away / **sortir** : out of / **aller sur** : on(to) / **passer sur** : over / **faire le tour** : round / **tourner autour de** : round / **traverser** (surface plane) across ; (volume) through / **aller vers** + destination : towards

Autres points divers

Traductions de ‘ Si ’

La conjonction de condition « si » a deux traductions en anglais : ‘ **if** ’ et ‘ **whether** ’.

Whether s’emploie :

- a) au discours indirect (pour reprendre une interrogation ou émettre un doute). Le deuxième élément de l’alternative n’est pas toujours mentionné.
- b) lorsqu’on introduit une hypothèse double (‘ si ... ou pas. ’ : ‘ **whether ... or not.** ’).

un si / une si + adj + nom singulier = such a + adjectif + nom
de si + adjectif + nom pluriel = such + adjectif + nom

Lorsque le mot suivant la préposition ‘**de**’ crée un **sous-ensemble** au sein de l’ensemble déterminé par le premier mot (on considère un type, une classe d’objet ou de personnes, et non un élément particulier), on emploie en anglais un nom composé et non une construction avec ‘of’.

A car key : une clé de voiture

a sports car : une voiture de sport

Ni ... ni ... : neither ... nor...

soit ... soit ... : either ... or ...

« **que oui** » dans des tournures du type ‘Je pense que oui’,
« j’espère que oui », « je suppose que oui » se traduit par ‘**so**’
(**oui** reprend ici toute la proposition qui précède).

En anglais, ce pronom ‘ **so** ’ se rencontre essentiellement
dans les expressions ‘ I think so ’ (je pense que oui) ‘ I
hope so ’ (j’espère que oui), ‘ I guess so ’, ‘ I suppose so ’
(signifiant toutes deux ‘je suppose que oui’) et ‘ I am
afraid so ’ (‘je crains que oui’).

Passer du temps à faire quelque chose : to spend time **doing**
something

Traduction de « il y a »

- ‘ **Il y a** ’ exprimant l’existence, la présence : ‘ **there + be** ’
au temps et la forme qui conviennent.

Est-ce qu'il y a la clim dans toutes les chambres ?
Is there air-conditioning in all the rooms?

Il y aura 25 personnes : There will be 25 people.

- **'Il y a' + durée se traduit par durée + 'ago'**
 - **Il y a dix ans : Ten years ago.**

'le fait de' se traduit par le gérondif (base verbale + -ING).

Les composés de ‘any’ sont : anyone / anybody / anything / anywhere

Dans une question, ils ont le sens suivant :

anyone / anybody : quelqu’un

anything : quelque chose

anywhere : quelque part

- **Après une négation (not ou un adverbe négatif tel que « never » (jamais), « hardly » (pratiquement, quasiment), « scarcely » (pratiquement, quasiment) ces composés prennent un autre sens :**

anyone / anybody : personne

anything: rien

anywhere : nulle part

- **Dans une phrase affirmative, ils prennent encore un autre sens :**

anyone / anybody : n’importe qui

anything : n’importe quoi

anywhere : n’importe où

Composés de « some » :

someone / somebody (quelqu'un)
something (quelque chose)
somewhere (quelque part).

Composés de « no » :

No one (en deux mots) / nobody : personne
Nothing : rien
Nowhere : nulle part

Composés de every :

everyone / everybody : tout le monde
everywhere : partout
everything : tout

Place des adverbes de fréquence

L'adverbe '**always**', de même que les autres **adverbes de fréquence** (jamais : never / rarement : seldom, rarely / parfois, quelque fois : sometimes / d'habitude, généralement : usually / souvent : often) occupent dans la phrase anglaise une place particulière : Ils **se placent devant le verbe**. Seule **exception : le verbe 'be' employé dans une forme simple** (présent simple : am / are / is, prétérit simple : was / were)

Traduction de « aussi » ou « également »

'**aussi**' signifiant '**également**' peut se traduire sans différence de sens par **too**, **also** et **as well**.

Ces mots ou expressions occupent cependant une place précise et différente dans la proposition : **too** et **as well** se placent **juste après le groupe nominal sur lequel ils portent** (as well n'est possible que si 'aussi' porte sur un complément d'objet placé en fin de phrase), alors que **also** se place **devant le verbe**, à l'exception du verbe 'be' au présent simple et au prétérit simple (am / are / is / was / were).

'**Moi aussi**' se traduit par :
so + auxiliaire + sujet.

On peut aussi traduire 'moi aussi' par 'me too', mais cette construction avec 'too' n'est possible qu'avec 'me'.

Traduction de 'encore' :

- a) le mot exprime une **idée de continuation**. On peut le remplacer par 'toujours'. C'est le contraire de 'ne ... plus'. On le traduit par '**still**'. 'still' se place en anglais avant le verbe ou l'auxiliaire s'il y en a un, sauf pour les formes simples de be (am, are, is, was, were), où il se place après.
- b) le mot exprime la **répétition**. On le traduit par '**again**', '**once again**', '**once more**'.
- c) le mot est employé en association avec 'pas' (c'est le cas dans l'exemple). On traduit '**pas encore**' par « not yet » : La contraction de *not* (**n't**) est soudée à l'auxiliaire, '**yet**' se place le plus souvent en fin de proposition.
- d) '**encore**' + **comparatif de supériorité** : **even**
encore meilleur : even better
encore plus confortable : even more comfortable
- e) '**encore**' indique une **idée de supplément**. On traduit selon que le nom qui suit est dénombrable ou pas par **another** (encore un(e)), **another two / three / twenty** (encore un(e), deux, vingt), **one (two, ...) more** (encore un(e), deux, ...), **some more** (encore + indénombrable).

' Il y a encore du / de la ... ', ' Y-a-t-il encore du / de la ... ? ' se traduisent par ' **There is / are some ... left.** ', ' **Is / are there any ... left ?** '.

- ‘last’ et ‘next’ se placent devant le numéral et non après comme en français.

Les deux dernières semaines : the **last** **two** weeks

- On doit également placer ‘last’ et ‘next’ devant ‘few’, indispensable dans la traduction de ‘ces / au cours des derniers *ou* prochains (jours / mois) / ces / au cours des dernières *ou* prochaines (minutes / heures / années)’ : these last / next **few** days / months / minutes / hours / years.

Traduction de « ne plus »

‘ **ne ... plus** ’ exprimant un contraste entre le présent et le passé se traduit par **not anymore / not any longer**. La contraction de ‘ not ’ « n’t » est soudée à l’auxiliaire) et **any longer** ’ *ou* ‘ **anymore** ’ se placent en fin de proposition.

Traduction de « toujours »

Lorsque ‘ **toujours** ’ exprime une **idée de continuation** (c’est le contraire de ‘ ne ... plus, on peut le remplacer par ‘encore’), on le traduit par ‘ **still** ’.

Traduction de « déjà »

‘déjà’ dans une phrase interrogative a de multiples traductions :

- Signifiant **‘au moins une fois’** (c’est le cas dans l’exemple ci-dessous), **‘déjà’** se traduit par **‘ever’**.

Have you ever worked abroad?

- Lorsque la **question est posée à quelqu’un dont on suppose qu’il est en train de revivre une expérience déjà vécue**, on peut utiliser **‘before’**.

Have you worked abroad before, or is this the first time?

Exprimant la surprise, on le traduit par **‘already’**. Have you finished already?

Pour faire répéter une information oubliée, on utilise **‘again’**. What is his name again?

‘déjà’ dans une phrase affirmative se traduit par **‘already’** ou **‘before’** : I have already worked abroad. / I have worked abroad before.

Traductions du verbe « devoir »

Le verbe ‘devoir’ a de très nombreuses traductions en anglais :

- Il exprime l'idée de **dette** (devoir de l'argent, en particulier) : On le traduit par ‘**owe**’. Exemple : I owe him £10,000.
- Il exprime une **action prévue, programmée** : On emploie ‘**be to**’. Exemple : The chairman is to retire next year.
- Il exprime l'**obligation** : On le traduit par ‘**must**’ si l'obligation vient du locuteur, par ‘**have to**’ si l'obligation relève de circonstances (c'est le cas dans notre exemple).
- Il exprime le **conseil** : On le traduit par ‘should’ ou ‘ought to’ + base verbale
- Il exprime la **probabilité** :
 - 1° **au présent en français** : On traduit par ‘**must**’. La probabilité porte sur un événement présent ou à venir : must est suivi de la base verbale. (ex : she must be at the bank / they must call this afternoon). La probabilité porte sur un événement en train de se dérouler : must est suivi de ‘be + -ing’ (ex : he must be working.) La probabilité porte sur un événement passé : must est suivi de l'infinif passé (ex : she must have left it at the office).
 - 2° **au conditionnel en français** : **should** (mêmes formes verbales que ci-dessus). Exemple : He should succeed.
- Il exprime le **reproche** (c'est le cas dans l'exemple) : On le traduit par ‘should’ ou ‘ought to’. **Si le reproche porte sur une action passée, ‘should’ ou ‘ought to’ sont suivis de l'infinif passé (have + participe passé).** Exemple : They should have told us. Si le reproche porte sur la situation

présente, ‘ should ’ et ‘ ought to ’ sont suivis de la base verbale ou de be + -ing. Exemples : They should pack their shipments more carefully. / They should be working instead of wasting their time.

Traduction du verbe “ pouvoir ”

Le verbe ‘ pouvoir ’ a de très nombreuses traductions en anglais :

- 1°) Au présent :
- Il exprime la **permission**, l'**autorisation** : On le traduit par ‘ **can** ’ ou ‘ **may** ’ ou ‘ **be allowed to** ’.
- Il exprime la **capacité** ou la **possibilité matérielle** : On le traduit par ‘ **can** ’ ou ‘ **be able to** ’.

Il exprime la **possibilité**, l'**éventualité** qu ’un événement se produise (‘ il se peut que ’) : On le traduit par ‘ **may** ’. Noter la construction : Il se peut qu’ils viennent : They may come. / Il se peut qu ’ils l ’aient fait : They may have done it.

- 2°) A l ’imparfait :
- Il exprime une **autorisation dans le passé** : On le traduit par ‘ **could** ’ ou ‘ **was / were allowed to** ’.
- Il exprime une **capacité** ou une **possibilité matérielle dans le passé** : On le traduit par ‘ **could** ’ ou par ‘ **was / were able to** ’.
- 3°) au passé composé :
- Il exprime une **autorisation dans le passé** : On le traduit par ‘ **was / were allowed to** ’.

- Il exprime une **réussite** ou un **échec** : On le traduit par ‘ **was / were able to** ’ ou par ‘ **managed to / didn’t manage to** ’.
- **4°) au conditionnel :**
- Il exprime une **demande d’autorisation** : On le traduit par ‘ **could** ’.
Il exprime une **suggestion** : On le traduit par ‘ **could** ’ ou ‘ **might** ’.
- Il exprime la **possibilité, l’éventualité** (‘ il se pourrait que ’) : On le traduit par ‘ **might** ’.
- Il exprime la **possibilité, l’opportunité non saisie** ou bien le **reproche** : On le traduit par ‘ **could have + participe passé** ’ ou ‘ **might have + participe passé** ’.
- **Après une subordonnée circonstancielle de condition,**
il exprime dans la principale la **capacité** : On le traduit par ‘ **would be able to** ’ (conditionnel présent en français) ou ‘ **would have been able to** ’ (conditionnel passé en français)
il exprime dans la principale la **permission** : On le traduit par ‘ **would be allowed to** ’ (conditionnel présent en français) ou ‘ **would have been allowed to** ’ (conditionnel passé en français).

Les question-tags

A) Les question-tags servant à demander confirmation d'une information

Phrase affirmative = question-tag interro-négatif = auxiliaire + n't soudé + pronom personnel correspondant au sujet de la proposition de départ.

Phrase négative = question-tag interrogatif = auxiliaire + pronom personnel correspondant au sujet de la proposition de départ.

You have already visited the museum, haven't you? (= n'est-ce pas?)

You have never met Jill, have you? (= si?)

Veiller à bien utiliser l'auxiliaire approprié en fonction du temps du verbe de la phrase principale. Soyez particulièrement attentif au présent simple et au prétérit simple, temps qui ne font pas intervenir d'auxiliaire à la forme affirmative :

She sings in a choir, **doesn't she?**

You play the piano, **don't you?**

She gave a concert in London last month, **didn't she?**

Attention également au futur:

She will come, **won't she?**

B) Les Question-tags servant à transformer un ordre en demande polie :

Open the door for me, **will you?** (= vous voulez bien?)

C) Les question-tag servant à demander son accord à l'interlocuteur :

Let's move into the lounge, **shall we?** (= d'accord ? OK ? Vous voulez bien ?)

I will email it to you, **shall I?** (= d'accord ? OK ? Vous voulez bien ?)

Traduction de « aussi bien ... que ... », « à la fois ... et ... » :
both ... and ...

Traduction de « Plus ..., plus ... » : The more ..., the more ... OU The + comparatif de l'adjectif , the + comparatif de l'adjectif.

Ex :

Plus je les vois, plus je les apprécie : The more I see them, the more I like them.

Plus elle vieillit, plus elle gagne en maturité : The older she gets, the more mature she gets.